

**УГОДА ПРО НАМІРИ НА
НАУКОВО-ТЕХНІЧНУ
СПІВПРАЦЮ**

**AGREEMENT
ON SCIENTIFIC AND TECHNICAL
COOPERATION**

м. Миколаїв

11 09 2022

Mykolaiv

11 09 2022

Миколаївський національний аграрний університет («МНАУ»), в особі Ректора В'ячеслава ШЕБАНІНА, з одного боку, та компанія «MZURI WORLD», в особі президента Марека РУЖНЯКА, з другого боку, та товариство з обмеженою відповідальністю «Агріпрайм» («ТОВ «Агріпрайм»), офіційний дилер «MZURI WORLD» у Миколаївській області, в особі керівника Федора КАРАМАВРОВА, з третього боку, а разом в подальшому іменовані – «Сторони», з метою ефективного майбутнього співробітництва, уклали цю Угоду про нижченаведене:

The Mykolaiv National Agrarian University ("MNAU"), represented by the Rector Vyacheslav SHEBANIN, on the one hand, and the company "MZURI WORLD", represented by the president Marek ROZNIAK, on the other hand, and the limited liability company "Agriprime" ("LLC "Agriprime"), the official dealer of "MZURI WORLD" in the Mykolaiv region, represented by the manager Fedor KARAMAVROV, on the third side, and together hereinafter referred to as the "Parties", for the purpose of effective future cooperation, concluded this Agreement on the following:

1. ЗАГАЛЬНІ ЗАСАДИ

1. GENERAL PRINCIPLES

1.1 Угода визначає взаємні наміри щодо науково-технічної співпраці між Сторонами та її головною метою є:

1.1 The Agreement defines mutual intentions regarding scientific and technical cooperation between the Parties and its main purpose is:

➤ створення передумов для організації на базі «МНАУ» науково-навчального комплексу зі зразками сучасної сільськогосподарської техніки виробництва компанії «MZURI WORLD»;

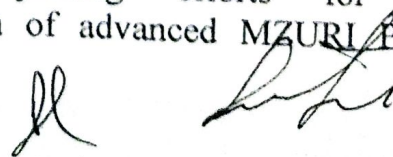
➤ creation of prerequisites for the organization on the basis of "MNAU" of a scientific and educational complex with samples of modern agricultural machinery produced by the company "MZURI WORLD";

➤ об'єднання зусиль та вивчення можливостей для проведення спільних науково-дослідних та проектних робіт, випробувань нових зразків сільськогосподарської техніки виробництва компанії «MZURI WORLD», а також просування її виробів на ринку сільськогосподарської техніки України.

➤ combining efforts and exploring opportunities for joint research and design work, testing of new models of agricultural machinery manufactured by the company "MZURI WORLD", as well as promotion of its products on the agricultural machinery market of Ukraine.

1.2. Сторони цією Угодою підтверджують, що інтересам кожної з них відповідає спільна і погоджена майбутня реалізація Сторонами

1.2. By this Agreement, the Parties confirm that the interests of each of them are met by the joint and agreed future implementation by the Parties of projects in the field of scientific and technical activities, joining efforts for the introduction of advanced MZURI PRO-



проектів у сфері науково-технічної діяльності, об'єднання зусиль задля впровадження прогресивних технологій MZURI PRO-TIL у Південному регіоні України за умов природного і штучного зволоження.

1.3. У процесі виконання намічених спільних цілей Сторони прагнутимуть будувати свої взаємовідносини на підставі рівності, чесного партнерства та захисту інтересів один одного.

2. НАМІРИ СТОРИН УГОДИ

2.1 «МНАУ» має наміри:

➤ створити передумови для організації науково-навчального комплексу зі зразками сучасної сільськогосподарської техніки виробництва компанії «MZURI WORLD» шляхом підготовки наявних засобів інфраструктури та необхідних приміщень;

➤ розглянути питання облаштування наданими зразками техніки відповідних навчальних класів і лабораторій наукового-навчального комплексу;

➤ розглянути питання щодо надання можливості проведенню спеціалістами компанії «MZURI WORLD» та ТОВ «Агріпрайм» на базі створеного науково-навчального комплексу презентацій та навчань здобувачів вищої освіти, співробітників університету, дилерів, фермерів та інших фахівців сільськогосподарського ринку;

➤ надавати інформацію про проведення заходів, семінарів, конференцій з підвищення кваліфікації інженерно-технічних працівників, фермерів, дилерів, тощо й сприяти включенню представників компанії «MZURI WORLD» та ТОВ

TIL technologies in the Southern region of Ukraine under natural conditions and artificial humidification.

1.3. In the process of fulfilling the intended common goals, the Parties will strive to build their mutual relations on the basis of equality, honest partnership and protection of each other's interests.

2. INTENTIONS OF THE PARTIES

2.1 "MNAU" intends to:

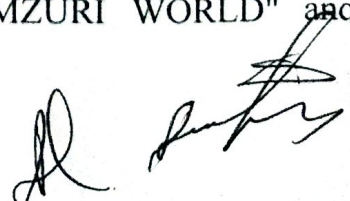
➤ create prerequisites for the organization of a scientific and educational complex with samples of modern agricultural machinery produced by the company "MZURI WORLD" by preparing the available infrastructure and necessary premises;

➤ to consider the issue of equipping the appropriate classrooms and laboratories of the scientific and educational complex with the provided samples of equipment;

➤ to consider the issue of providing an opportunity for the specialists of the company "MZURI WORLD" and LLC "Agriprime" to conduct presentations and trainings for students of higher education, university employees, dealers, farmers and other specialists of the agricultural market on the basis of the created scientific and educational complex;

➤ to provide information on holding events, seminars, conferences for upgrading the qualifications of engineering and technical workers, farmers, dealers, etc. and to promote the inclusion of representatives of the company "MZURI WORLD" and LLC "Agriprime" as speakers, co-speakers, co-exhibitors;

➤ to invite representatives of the company "MZURI WORLD" and LLC



«Агріпрайм» як доповідачів, співдоповідачів, спів-експонентів;

➤ запрошувати представників компанії «MZURI WORLD» та ТОВ «Агріпрайм» до спільної участі в організації та проведенні Міжнародних Днів поля, науково-практичних конференцій і виставок, які будуть проводитись на базі університету або за участю університету з метою презентації інформації про нові розробки компанії «MZURI WORLD» в галузі новітніх технологій вирощування сільськогосподарських культур;

➤ розглянути питання щодо участі фахівців університету у випробуваннях сільськогосподарської техніки виробництва компанії «MZURI WORLD» на зрошенні та за умов природного зволоження з метою практичного вивчення зразків нової техніки та надання рекомендацій щодо її поліпшення;

➤ рекомендувати сільськогосподарську техніку виробництва компанії «MZURI WORLD» в засобах інформації, публікаціях, які розповсюджуються університетом, в разі, якщо її переваги будуть підтверджені результатами випробувань, в яких будуть брати участь представники університету в якості експертів.

2.2 Компанія «MZURI WORLD» має наміри:

➤ розглянути можливість розміщення в створюваному науково-навчальному комплексі зі зразками сучасної сільськогосподарської техніки окремих зразків знарядь власного виробництва;

➤ розглянути можливість надання окремих елементів сільськогосподарської техніки

"Agriprime" to joint participation in the organization and holding of International Field Days, scientific and practical conferences and exhibitions, which will be held on the basis of the university or with the participation of the university in order to present information about the company's new developments "MZURI WORLD" in the field of the latest technologies for growing agricultural crops;

➤ to consider the issue of the participation of university specialists in tests of agricultural machinery manufactured by the company "MZURI WORLD" under irrigation and under natural humidification conditions in order to practically study samples of new machinery and provide recommendations for its improvement;

➤ to recommend agricultural machinery produced by the MZURI WORLD company in the means of information, publications distributed by the university, in case its advantages are confirmed by the results of tests in which representatives of the university will participate as experts.

2.2 MZURI WORLD intends to:

➤ to consider the possibility of placing individual samples of self-made tools in the scientific and educational complex with samples of modern agricultural machinery;

➤ to consider the possibility of providing individual elements of agricultural machinery of own production as educational models for the equipment of the scientific and educational complex

власного виробництва в якості навчальних макетів для обладнання створюваного науково-навчального комплексу;

➤ у разі звернення «МНАУ» розглянути питання можливості проведення на власній базі виїзних лекцій та семінарів для здобувачів вищої освіти та викладачів університету;

➤ запрошувати представників «МНАУ» до участі у випробуваннях в господарствах дослідних зразків нової сільськогосподарської техніки бренду «MZURI WORLD»;

➤ надавати можливість проходження здобувачами вищої освіти університету навчальної практики на власній базі.

2.3 ТОВ «Агріпрайм» має наміри:

➤ надавати «МНАУ» будь-яку інформацію, що не містить комерційної таємниці про сільськогосподарську техніку виробництва компанії «MZURI WORLD (фото- та відео- матеріали, презентації та ін.) для її подальшого використання в освітньому процесі університету;

➤ у разі звернення «МНАУ» розглянути питання проведення на власній базі виїзних лекцій та семінарів для здобувачів вищої освіти та викладачів університету;

➤ надавати можливість проходження здобувачами вищої освіти університету навчальної практики на власній базі;

➤ надавати можливість проведення стажування на власній базі співробітникам університету;

➤ розповсюджувати інформацію про отримані наукові та дослідні результати у наслідок майбутньої

being created;

➤ in the event of a request from "MNAU", consider the possibility of conducting on-site lectures and seminars for students of higher education and university teachers;

➤ to invite representatives of "MNAU" to participate in tests on farms of experimental samples of new agricultural machinery of the "MZURI WORLD" brand;

➤ provide the opportunity for students of higher education of the university to undergo educational practice at their own base.

2.3 Agriprime LLC intends to:

➤ to provide "MNAU" with any information that does not contain commercial secrets about agricultural machinery produced by the company "MZURI WORLD" (photo and video materials, presentations, etc.) for its further use in the educational process of the university;

➤ in the event of a request from "MNAU", consider the issue of conducting on-site lectures and seminars for students of higher education and university teachers;

➤ provide the opportunity for students of higher education of the university to undergo educational practice at their own base;

➤ provide the opportunity to conduct internships at the university's own base;

➤ disseminate information about the received scientific and research results as a result of future cooperation with "MNAU" in scientific articles, reports and other means of information.

співпраці з «МНАУ» в наукових статтях, доповідях та інших засобах інформації.

ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ

➤ Сторони зобов'язуються дотримуватися конфіденційності з усіх питань, що впливають з цієї Угоди.

➤ Інформація, отримана в рамках виконання цієї Угоди, не підлягає розголошенню без згоди Сторін.

➤ У разі необхідності реалізації будь-яких дій, пов'язаних з господарською діяльністю Сторін, Сторони укладають між собою окремі договори на конкретну роботу.

➤ Сторони зобов'язуються при виконанні цієї Угоди не зводити співробітництво до дотримання лише наявних у ній умов, підтримувати ділові контакти та вживати всіх необхідних заходів для забезпечення ефективності та розвитку їх зв'язків.

➤ Угода укладена в 3-х оригінальних примірниках двома мовами, які мають однакову юридичну силу, по одному для кожної зі Сторін.

ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ СТОРІН

«Mzuri World» sp. z o.o.

Адреса: с. Сьмелін, вул. Ставова 1,
89-110 Садкі

тел.: +48 52 386 00 00

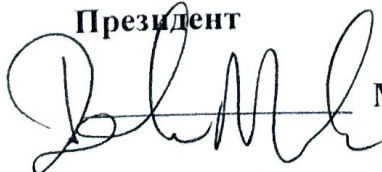
+48 887 111 004

NIP: 5581865192

Region 366379823

KRS: 0000929621

Президент



Мареk РУЖНЯК

FINAL PROVISIONS

➤ The parties undertake to observe confidentiality in all matters arising from this Agreement.

➤ Information obtained within the framework of the implementation of this Agreement shall not be disclosed without the consent of the Parties.

➤ If it is necessary to implement any actions related to the economic activity of the Parties, the Parties conclude separate contracts for specific work.

➤ The parties undertake to implement this Agreement not to reduce cooperation to the observance of only the conditions contained therein, to maintain business contacts and to take all necessary measures to ensure the effectiveness and development of their relations.

➤ The Agreement is concluded in 3 original copies, which have the same legal force, one for each of the Parties.

LEGAL ADDRESSES OF PARTIES

Mzuri World sp. z o.o.

Address: Śmielin ul. Stawowa 1, 89-
110 Sadki

tel.: +48 52 386 00 00

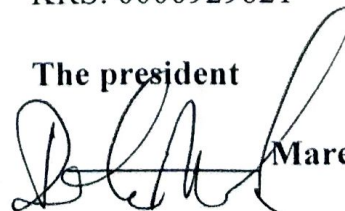
+48 887 111 004

NIP: 5581865192

Region: 366379823

KRS: 0000929621

The president



Marek RUZHNYAK

**Миколаївський національний
аграрний університет**

Адреса: Україна, 54020, м. Миколаїв,
вул. Георгія Гонгадзе, 9

p/p UA538201720343131001200018287,
p/p UA378201720343140001000018287
p/p UA438201720343110002000018287
p/p UA598201720343101002200018287

p/p UA188201720343190006000018287

p/p UA348201720343181006200018287

p/p UA748201720343101005100018287

p/p UA648201720343171001600018287
p/p UA248201720343160007000018287
p/p UA308201720343130008000018287
у Держказначейська служба України
м. Київ

Код ЄДРПОУ: 00497213
Витяг пл. ПДВ № 1614044500469
ПІН:004972114049

Ректор


В'ячеслав ШЕБАНІН

ТОВ «АГРІПРАЙМ»

Адреса: Україна, 55200, Миколаївська
обл., м. Первомайськ,
вул. Богопільська, 76 Б, офіс 1
тел.: +380504872551
ЄДРПОУ 43997927
p/p IBAN
UA653052990000026006011710610 в АТ
КБ «ПРИВАТБАНК»

Директор


Федір КАРАМАВРОВ

**Mykolayiv National Agrarian
University**

Address: Ukraine, 54020, Mykolayiv, str.
Georgiy Gongadze, 9

p/pUA538201720343131001200018287,
p/p UA378201720343140001000018287
p/p UA438201720343110002000018287
p/p UA598201720343101002200018287

p/p UA188201720343190006000018287

p/p UA348201720343181006200018287

p/p UA748201720343101005100018287

p/p UA648201720343171001600018287
p/p UA248201720343160007000018287
p/p UA308201720343130008000018287
at the Ministry of Finance of Ukraine,
Kyiv

EDRPOU code: 00497213
Extraction Value added tax №
1614044500469
Individual tax number: 004972114049

Rector


Vyacheslav SHEBANIN

LLC "AGRIPRIME"

Address: Ukraine, 55200, Mykolaiv
region, Pervomaisk city, Bogopilska
street, building 76B, office 1
tel.: +380504872551
EDRPOU code 43997927
p/p IBAN
UA653052990000026006011710610
JSC CB "PRIVATBANK"

Director


Fedir KARAVAVROV